

**CURRICULUM VITAE**  
*Dr Tjeerd de Graaf*  
*Honorary Research Fellow Fryske Akademy*

**PERSONAL INFORMATION**

Surname: De Graaf  
Name: Tjeerd (Tseard in Frisian)  
Date of birth: January 27, 1938  
Place of birth: Leeuwarden, The Netherlands  
Nationality: Dutch  
Civil status: Married, three children, six grandchildren  
Addresses: Mercator European Research Centre on  
Multilingualism and Language Learning  
c/o Fryske Akademy  
Doelestrjitte 8  
P.O.Box 54  
NL-8900 AB Ljouwert/Leeuwarden  
The Netherlands  
t: +31 (0) 50-3092218 mobile +31 (0) 6-30091848  
e: tdegraaf@fryske-akademy.nl  
w: <http://www.mercator-research.eu/research-projects/endangered-languages/>  
Home address: Goudsbloemweg 9  
NL-9765 HP Paterswolde  
The Netherlands



**EDUCATION**

1956 – 1963 Study Theoretical Physics Groningen University  
1961 - 1968 Study Slavic Languages and Literatures Groningen University  
1963 MA Theoretical Physics  
1968 BA Slavic Languages and Literatures  
1969 PhD Theoretical Physics

**LANGUAGE ABILITY**

Frisian, Dutch, English, French, German, Polish, Russian, Hungarian, Japanese.

**FIELDS OF RESEARCH**

Ethnolinguistics and Phonetics  
Description of Minor Languages and Cultures, Endangered Languages  
Description of Ethnic Minorities in Eastern Asia in Dutch Historical Sources  
Reconstruction of Sound Archive Data on the Endangered Languages of Russia  
Linguistic Data in Historical Publications

**EMPLOYMENT**

**Until 2003:**

Research Associate Theoretical Physics and Astronomy, Groningen University 1963-1971  
Assistant Professor Theoretical Physics and Astronomy, Groningen University 1971-1975  
Associate Professor in Phonetics 1975-2003

**Since 2003:**

Senior research associate at the Frisian Academy and the Mercator European Centre for Multilingualism and Language Learning.

Research Associate at the Center for Russian Studies of Groningen University

Visiting professor at St.Petersburg University, Russian Federation.

Guest researcher at the Slavic Research Center of Hokkaido University, Japan and the Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences in St.Petersburg.

Board member of the Foundation for Endangered Languages and the Foundation for Siberian Cultures.

**Research grants for study abroad:**

1970 – 1971 British Council Fellowship, Cambridge UK

1988 JSPS Fellowship, Hokkaido University

1998 Fulbright Fellowship, UC Berkeley

2000 Japan Foundation Fellowship, Chiba University

2004 JSPS Fellowship, Hokkaido University

2005 SRC Fellowship, Hokkaido University

**Research grants from the Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO), Groningen University, the Organisation INTAS of the European Union, the British Library, Japanese Foundations and Sakhalin Energy Investment Company Ltd.**

1992 – 1994 Languages and Cultures of the Arctic Peoples of Russia  
50,000 NLG (NWO)

1992 -1996 The Language of the Siberian Mennonites  
Dissertation Project Rogier Nieuweboer (RuG)

1995 - 1998 The Use of Acoustic Databases in the Study of Language Change  
110,000 Euro (INTAS)

1999 - 2001 Sound Archives on the World Wide Web  
60,000 Euro (INTAS)

1999- 2002 The Voices of the Shtetl: the Yiddish Language in Russia  
170,000 NLG (NWO)

2000 – 2006 Language Contacts in the Russian North (Nenets-Russian)  
Dissertation Project Markus Bergmann (NWO)

2002 – 2004 Fieldwork and Revitalisation of the Nivkh language on Sakhalin  
80.000 \$ (Sakhalin Energy Investment Company Ltd.)

2001 - 2003 A Full-text Database on Balto-Finnic Languages and Russian Dialects  
60,000 Euro (INTAS)

2001 – 2006 Sound Patterns of Arctic Languages (Nivkh Phonology)  
Dissertation Project Hidetoshi Shiraishi (RuG)

2002 – 2005 The Voices of Tundra and Taiga  
110,000 Euro (NWO)

2006 – 2008 Reconstruction of sound materials of endangered languages in the Russian Federation for sound archives in St.Petersburg. 75,000 Euro (Endangered Archives Programme, British Library)

2010-2013 Vanishing Voices from the Uralic World: Sound recordings for archives in Russia (in particular Udmurtia), Estonia, Finland and Hungary. 50,800 Euro (Endangered Archives Programme, British Library)

## **TEACHING EXPERIENCE**

Courses in Phonetics, Ethnolinguistics, Cultural Minorities, Language Contact, Speech Technology, Speech Pathology

## **OTHER ACTIVITIES**

Lecturer at the Center of Japanese Studies, Groningen University	1995 – 2005
Board Member of the Frisian Academy	1989 – 1999
Lecturer at the Groningen School of Logopedics	1976 – 1989
Member of the UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered Languages	2002 - 2010
Visiting professor at St.Petersburg University and Guest researcher at the Linguistic Institute of the Russian Academy of Sciences, St.Petersburg	2003 - present
Guest researcher Slavic Research Center of Hokkaido University, Japan	2004, 2005
Board member of the Foundation for Endangered Languages	2004- present
Fellow at the Centre for Russian Studies of Groningen University	2010 - present

## **AWARDS**

Doctor of Science, December 1969, Groningen University  
Fellowship British Council January, 1970 – Sept. 1971, Cambridge University, UK  
JSPS Fellowship, August – November 1988, Hokkaido University  
Fulbright Fellowship, January – July 1998, University of California, Berkeley  
Ridder Nederlandse Leeuw, 30 April 1998  
Doctorate Honoris Causa, 11 November 1998, University of St.Petersburg  
Japan Foundation Fellowship, March – May 2000, Chiba University  
Fellowship at the Slavic Research Center, 2004, Hokkaido University  
Japan Foundation Fellowship at the Slavic Research Center, 2005, Hokkaido University

## PUBLICATIONS SINCE 2003

- The use of new technologies in the preservation of an endangered language: The case of Frisian (with Cor van der Meer and Lysbeth Jongbloed-Faber). In: *Endangered Languages and New Technologies* (ed. Mari C. Jones). Cambridge University Press, 2015, pp. 141-150.
- The use of sound archives for the investigation, teaching and safeguarding of endangered languages in Russia (with Victor Denisov). In: *From Dust to Digital. Ten Years of the Endangered Archives Programme* (ed. Maja Kominko). Cambridge: Open Book Publishers, 2015, pp. 617-635.
- Linguistic Material on Minority Languages in Witsen's *North and East Tartary*. In: Proceedings of the international conference "Hanging by the Thread". The National Library of Russia, St. Petersburg November 13-14, 2015, p. 18.
- Языки и культуры народов Дальнего Востока России. Из программы издательства Фонда культуры народов Сибири (with Erich Kasten). In: Proceedings of the international conference "Hanging by the Thread". The National Library of Russia, St. Petersburg November 13-14, 2015, p. 24.
- Dutch, Frisian and Low German: The State Language of the Netherlands and its Relationship with two Germanic Minority Languages. In: Proceedings of the Linguapax Conference, Tokyo, 2014, to be published.
- UNESCO's Atlas of the World's Languages in Danger; Its Use and Possible Improvement. In: Proceedings of the Ugra Global Expert Meeting on Multilingualism in Cyberspace, 4-9 July, 2015, Khanty-Mansiysk, Russian Federation, to be published.
- The Foundation for Siberian Cultures: Strategies and learning tools for sustaining indigenous languages in Siberia (with Erich Kasten). Festschrift to honour Alexander P. Volodin on his 80<sup>th</sup> birthday. St. Petersburg, 2015, to be published.
- Documentation and revitalisation of two endangered languages in Eastern Asia: Nivkh and Ainu. In: International round table regarding preservation and popularisation of the cultural and linguistic heritage of Sakhalin's indigenous minorities. Paris, UNESCO headquarter, 18 March 2015, to be published.
- Некоторые российско-голландские проекты по изучению языков и культур малых народов России. In: Россия-Нидерланды; Диалог культур в европейском пространстве. Материалы V Международного Петровского конгресса. Санкт-Петербург: Европейский Дом, 2014, pp. 528-538.
- Taal, cultuur en geschiedenis van de Mennonieten in Rusland en Canada. In: *Praagse Perspectieven IX*. Praag, Universitaire pers, 2014, pp. 71-93.
- The Frisian Language and its Presence in Cyberspace. In: *Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace*, Proceedings of the 3<sup>rd</sup> International UNESCO conference, Yakutsk, Russian Federation, 2014, pp. 172-182.
- Фонд культуры народов Сибири и использование информационных технологий для сохранения и преподавания языков коренных малочисленных народов. In: *История и культура народов Дальнего Востока*. Южно-Сахалинск, 2013, pp. 65-72.
- The use of sound archives for the investigation, teaching and safeguarding of some endangered Uralic languages. In: *Phonetics in Europa* (eds. Goostkens and Bezooijen). Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH, 2013, pp. 83-99.
- De rol van een Friese zeeman en andere westerse invloeden in de grensgebieden van Rusland en Japan. In: *De tienduizend dingen, feestbundel voor Reinier Salverda*. Ljouwert/Leeuwarden, Fryske Akademy, 2013, pp. 159-175.
- Endangered languages and endangered archives in Russia. In: *Current Multilingualism. A New Linguistic Dispensation* (eds. D. Singleton, J. Fishman, L. Aronin, M. Ó Laoire). De Gruyter Mouton, Boston/Berlin, 2013, pp. 279-297.
- Witsens Noord- en Oost-Tartarye; Ruslands grensgebieden met Japan, China en Mongolië (met Bruno Naarden). In: *Nederland en Rusland, een paar apart? 400 jaar Nederlands-Russische betrekkingen*. (eds. Nicolaas A. Kraft van Ermel en J.S.A.M. van Koningsbrugge). Groningen: Instituut voor Noord- en Oost-Europese Studies, 2013, pp. 286-311.
- Sustaining Indigenous Knowledge. Learning Tools and Community Initiatives for Preserving Endangered Languages and Local Cultural Heritage. SEC Publications, Foundation for Siberian Cultures. 283 pages. Book edition and introduction (with Erich Kasten).
- Multilingualism and Language Teaching in Europe: The Case of Frisian and the Work of the Mercator European Research Centre. In: *Sustaining Indigenous Knowledge* (with Cor van der Meer) pp. 17-34.
- The Use of Sound Archives for the Investigation, Teaching and Safeguarding of Some Endangered Uralic Languages. In: *Sustaining Indigenous Knowledge*, pp. 35-48 (with Victor Denisov).
- Documentation and Revitalisation of Two Endangered Languages in Eastern Asia: Nivkh and Ainu. In: *Sustaining Indigenous Knowledge* (with Hidetoshi Shiraishi), pp. 49-64.

- The Use of Information Technology for the Preservation and Teaching of Indigenous Languages and Siberian Cultures. In: Language Endangerment in the 21st Century: Globalisation, Technology and New Media. Proceedings of the XVIth Conference of the Foundation for Endangered Languages, AUT University, Auckland, Aotearoa/New Zealand, 12-15 September 2012, pp.12-19.
- Multilingualism in Europe: The case of Frisian. In: Chelovek govoriashchij: Issledovaniya XXI veka. Monography in commemoration of Prof. Lija Bondarko. Ivanovo. pp. 134-139.
- Maintenance and Revitalization of Endangered Archives and Languages in the Russian Federation. In: Equally Diverse: Comparing language and culture minorities in the Russian Federation and the European Union. Book Publication by the Poga Language Survival Network, 2012.
- Mezhdunarodnyi project po sokhraneniyu fol'klornogo arkhiva Udmurtskogo Instituta Istorii, Yazyka i Literatury (International Project on preservation of Folklore Archive of the Udmurt Institute for History, Language and Literature) // In: Regional history, local history, historical study of local lore within the frame of contemporary historical knowledge, Izhevsk, 2012, p. 202-207 (with Victor Denisov).
- Endangered Languages in and outside China. Proceedings of the Academic Session on Endangered Languages; 16th World Congress of the International Union of Anthropological and Ethnological Sciences (ICAES 2009), Kunming, China, 2011 (editor with Cecilia Brassett and Shixuan Xu).
- Status einer ethnischen Minderheit in Eurasien: Die sibirischen Mennoniten, ihre Sprache und Beziehungen mit den Niederlanden, Deutschland und Russland. Jazyk i Rechevaja dejatel'nost', Tom 11 (2011), Filologicheskij Fakul'tet S.-Peterburgskogo Gosudarstvennogo Universiteta, pp. 59-73.
- L'Internet et les langues en péril: maintien et revitalisation des archives et langues menacées [Maintenance and Revitalisation of Endangered Archives and Languages]. In: NET.LANG, Towards a multilingual cyberspace, Maaya network (Coord.), C&F éditions, 2011, p. 23-41.
- Description of the border areas of Russia with Japan and their inhabitants in Witsen's North and East Tartary. In: Фольклор и мы. Традиционная культура в зеркале её восприятий II. Санкт-Петербург, 2011, pp. 195-209.
- Izpol'zovanie zvukovykh arkhivov pri izuchenii i prepodavanii ischezayushchikh yazykov [Voices from tundra and taiga: the use of sound archives for the study and teaching of endangered languages]. UNESCO Report Yazykovoe i kulturnoe raznoobrazie v kiberprostranstve [Linguistic and cultural diversity in Cyberspace], Moscow, 2010, p. 136 – 142.
- The Foundation for Siberian Cultures and the use of information technology for the preservation and teaching of indigenous languages in Siberia. Contribution to the Arctic Educational Forum, Yamal-Nenets Autonomous District 16-18 November 2011.
- The Witsen Project and the Study of Historical Linguistic Data. Presentation at the 12<sup>th</sup> International Conference of the History of Language Sciences; Conference Handbook, St. Petersburg, September 2011, p. 43.
- Maintenance and Revitalization of Endangered Archives and Languages in the Russian Federation. In: Equally Diverse: Comparing language and culture minorities in the Russian Federation and the European Union. Book Publication by the Poga Language Survival Network, 2010.
- Endangered Languages and the Use of Sound Archives and Fieldwork Data for their Documentation and Revitalization: Voices from Tundra and Taiga. In: International Journal of Asia Pacific Studies, IJAPS, Vol. 7, No.1, 2010, p. 25-38.
- Das Phonogrammarchiv am Institut für Russische Literatur (Pushkinski Dom) der Russischen Akademie der Wissenschaften in St.Petersburg. In: Erich Kasten (Hg.) Schamanen Sibiriens, Magier-Mittler-Heiler. Reimer Linden Museum Stuttgart, 2009, p. 227
- The Use of Historical Documents and Sound Recordings for the Study and Safeguarding of Endangered Languages. In: Hakim Elnazarov and Micholas Ostler (eds.) Proceedings of the Conference FEL XIII, The Institute of Humanities, Khorog, Tajikistan, 2009, pp. 27-32.
- “Severnaya i Vostochnaya Tartariya“ Vitsena i pogranichnaya territoriya Rossii, Yaponii i Kitaya [Witsens “Noord- en Oost-Tartarije“ en de grensgebieden van Rusland met Japan en China]. In: Rusland-Nederland op het kruispunt van meningen. Evropeysky Dom, St. Petersburg, 2008, p. 64-74 en 245-252.
- Endangered Languages and Language Learning (with Nicholas Ostler and Reinier Salverda, eds). Proceedings of the Conference FEL XII of the Foundation for Endangered Languages, 24 – 27 September 2008, Ljouwert/Leeuwarden, 238 pp.
- Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace. Report of a UNESCO Conference, Yakutsk, Russian Federation, July 2008. Ogmios Newsletter of the Foundation for Endangered Languages, 35 (2008) p. 11.
- Sokhranenie zvukovogo nasledia narodov Udmurtskoi Respubliki: opyt vedushchikh zvukovykh arkhivov mira [Conservation of the oral heritage of the peoples of the Udmurt Republic: experience of the world's sound archives]. In: Rossiya i Udmurtia, Istorija i Sovremennost' [Russia and Udmurtia, History and Present], Izhevsk, Russian Federation, 2008, pp. 866-878 (with Victor Denisov).

- Das Phonogrammarchiv am Institut für Russische Literatur (Puschkinski Dom) der Russischen Akademie der Wissenschaften in St.Petersburg. Katalog Ausstellung Schamanismus, Reimer Verlag, Stuttgart, 2008, p. 227.
- Voices from Tundra and Taiga: The Use of Sound Archives for the Study and Teaching of Endangered Languages. Contribution to the International Conference “Linguistic and Cultural Diversity in Cyberspace”, Yakutsk, Russian Federation, July 2-4, 2008. Ogmios Newsletter 3.11 (#36), p. 5-9.
- Europeesk Taalmozayk: Nasjonale minderheden yn Litouwen. Ferslach fan in stúdzjereis nei Vilnius en Klaipeda. (mei Cor van der Meer). Pompeblêden 79 (2008), p. 48-51.
- Языки малых народов и звуковые архивы Российской Федерации. In: Академический Архив в прошлом и настоящем. Санкт-Петербург: Нестор-История, 2008, pp. 317-327 (with Victor Denisov).
- The Status of an Ethnic Minority in Eurasia: The Mennonites and Their Relation with the Netherlands, Germany and Russia. In: Beyond Sovereignty: From Status Law to Transnational Citizenship? Editor in chief: Osamu Ieda, Slavic Research Center, Hokkaido University, Sapporo, 2006, pp. 381-401.
- The Use of Sound Archives and Fieldwork Data for the Study and Teaching of Minority Languages and Language Revitalisation. In: Philologica Frisica Anno 2005. Fryske Akademy, Ljouwert, 2007, pp. 255-277.
- Description of the Border Areas of Russia with Japan and Their Inhabitants in Witsen’s *North and East Tartary*. Acta Slavica Iaponica, Vol. XXIV (2007), pp. 205-221.
- Opisanie Nivkhov i Ainov v Territorii ikh Prozhivania v XVII Veke po Knige N.Vitsena “Severnaya i Vostochnaya Tartaria”. Kraevedcheskii Byulleten’ 4 (2005), Yuzhno-Sakhalinsk, pp. 3-63.
- Nauchnye Svyazi mezhdru Rossiei i Niderlandami: Izuchenie Yazykov i Kul’tur Rossiiskoi Federatsii. In: Niderlandy i Severnaya Rossiya, Sankt-Peterburg, 2005, pp. 356-369.
- Language Endangerment and Revitalisation. In: Language Teaching: A Worldwide Perspective. Celebrating 75 Years of FIPLV. Editura Fundatiei Academice AXIS, pp. 181-191 (with C.Odé).
- Golosa Tundry i Taigi: Nekotorye projekty po malochislennym jazykam Rossii [Voices from Tundra and Taiga: Some projects related to the minority languages of Russia]. In: Sokhranenie traditsionnoj kil’tury korennykh malochislennykh narodov severa i problema ustoichivogo razvitija. Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsii. [The conservation of traditional cultures of the minority peoples of the North. Conference Proceedings]. Hanty-Mansiisk, 2005, pp. 93-104.
- Voices from the Past: the use of Sound Archives for the Study of Endangered Languages in Siberia. In: Ogmios, Newsletter of the Foundation for Endangered Languages 3.03 (2005), pp. 16-18.
- The Use of Sound Archives and Fieldwork Data for the Study and Teaching of Minority Languages and Language Revitalisation. In: Philologia Frisica Anno 2005, Frisian Academy, to be published, 19 pp.
- Svedeniya o Nivkhakh i Ainu v trude Nikolasa Witsena “Severnaya i Vostochnaya Tartariya” [Information about the Nivkh and the Ainu in “North and East Tarary” by Nikolaas Witsen]. In: Chteniya pamyati Erukhlina (Yuriya) Abramovicha Kreinovicha [Proceedings of the conference devoted to Erukhlina (Yuriy) Abramovich Kreinovich]. Saint-Petersburg, September 2006, pp. 21-25.
- Book review of: Minor Languages; Approaches, Definitions, Controversies. Papers from the conference on *Minor Languages: Coming to grips with a suitable definition*, Bremen, June 2001. Edited by Joel Sherzer and Thomas Stolz. Universitätsverlag Dr. N.Brockmeyer, Bochum 2005, pp.14-19.
- Voices from Tundra and Taiga: The Study of Endangered Arctic Languages in Russia. In: Het Topje van de Ysberg, 35 jaar Arctisch Centrum (1970-2005). Barkhuis Publishing (2005) 111 – 117 (with M.Bergmann and H.Shiraishi).
- Documenting Endangered Languages and Maintaining Language Diversity. Contribution to the UNESCO encyclopedia of life support systems (EOLSS) 6.20B.10.3, 2005 (with M.Brenzinger).
- Dutch in the Steppe? The Plautdiitsch Language of the Siberian Mennonites and their Relation with the Netherlands, Germany and Russia. In: Crawhall,N. and Ostler,N. (eds.): Creating Outsiders. Endangered Languages , Migration and Marginalisation. Proceedings of the IXth Conference of the Foundation for Endangered Languages, Stellenbosch, 18-20 November 2005, pp. 32-31.
- Introduction to: Shiraishi, H. and Lok, G. Sound materials of the Nivkh Languages. In: Voices from Tundra and Taiga. Publ. Rijksuniversiteit Groningen, 2005, 155 pages.
- Описание нивхов и айнов и территорий их проживания в XVII веке по книге Н.Витсена «Северная и восточная Тартария» (with Bruno Naarden) [17<sup>de</sup>-eeuwse beschrijvingen van de Nivch en de Ainu en hun woongebieden in Witsens *Noord- en Oost-Tartarije*]. Publicatie van het Slavonic Research Center, Hokkaido University, Japan, 2005, 55 pages.
- The Status of Endangered Languages in the Border Areas of Japan and Russia. In: On the Margins of Nations: Endangered Languages and Linguistic Rights (eds. Argenter, J A and McKenna Brown). Proceedings of the Eighth Conference of the Foundation for Endangered Languages, Barcelona, 1-3 October 2004, pp. 153-159.

- Voices of Tundra and Taiga: Endangered Languages of Russia on the Internet. In: Sakiyama, O and Endo, F (eds.) Lectures on Endangered Languages: 5 - From Tokyo and Kyoto Conferences 2002- Endangered Languages of the Pacific Rim 2004 C005, Suita, Osaka, 2004, pp. 143-169.
- De taal der Mennonieten en hun relatie met Polen, Rusland en Nederland. In: Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues. Festschrift für Stanisław Prędoła zum 60. Geburtstag. Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe, Wrocław, 2004, pp. 121- 137.
- Voices from the Past: The Use of Sound Archives for the Study of Endangered Languages. Contribution to the International Symposium on Preservation of the Intangible Cultural Heritage. Beijing, 15 - 18 November 2004, p. 19.
- The Status of an Ethnic Minority in Eurasia: The Mennonites and their Relation with The Netherlands, Germany and Russia. Conference on The Hungarian Status Law. Budapest, 15 - 17 October 2004, Slavic Research Center, Hokkaido University, pp. 80-94.
- Rossijsko-niderlandskoe sotrudnichestvo v oblasti yazykov i kul'tur Rossii. In: Narody i kul'tury dal'nego vostoka: vzglyad iz XXI veka. Sakhalinskoe knizhnoe izdatel'stvo, Yuzhno-Sakhalinsk, 2003, pp. 178-186.
- Nauchnyje svyazi mezhdru Rossiej i Niderlandami: Izuchenie yazykov i kul'tur Rossijskoj Federatsii. In: Niderlandy i Severnaya Rossiya. Russko-Baltijskij informatsionnyj tsentr, Sankt-Peterburg, 2003, pp. 356-369.
- Book review of: Detmer, Hans Adalbrecht (ed.) Acta Sieboldiana VIII. Ein nachgelassenes Manuskript Ph.F.Siebolds zu "Nippon" Abteilung VII: Das Mogami Tokunai zugeschriebene Ainu-Wörterbuch. Wiesbaden: Otto Harrassowitz Verlag, 2002. In: Asian Folklore Studies, Nagoya, Vol. LXIII-1 (2004), pp. 142-146.
- Book review of: Scherzer, J.Stolz, T (eds.) Minor Languages; Approaches, Definitions, Controversies. Papers from the conference on Minor Languages: Coming to grips with a suitable definition, Bremen, June 2001. In: Cassubia Slavica II 2004. Internationales Jahrbuch für Kaschubische Studien, pp. 123-126.
- Yazyki severnoj i vostochnoy Tartarii: o yazykovykh svedeniyakh. In: Teoreticheskie problemy yazykoznanija. Sbornik statej k 140-letiju Kafedry obshchego yazykoznanija S.-Peterburgskogo Gosudarstvennogo Universiteta. Filologicheskij Fakultet S.-Peterburgskogo Gosudarstvennogo Universiteta, Sankt-Peterburg 2004, pp. 490-507.
- Capacity Building for some Endangered Languages of Russia: Voices from Tundra and Taiga (with H.Shiraishi). In: Language Documentation and Description, Volume 2, The Hans Rausing Endangered Languages Project, School of Oriental and African Studies, London, 2004, pp. 15-26.